



因為一個正確嘅原因而突出

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung

 4

 粵語 yue / português pt



埃德森喺安哥拉宣布獨立之後出世。佢係一個好高嘅男仔。因為佢嘅身高，所以佢特別突出。嗰啲俾武器童兵去打內戰嘅人就想要好似佢嘅男仔。

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



佢媽咪好怕啲人會帶走佢，所以決定要送佢去葡萄牙同阿姨一齊住。佢覺得佢喺嗰便會安全啲。

...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



一開始嘅生活係好困難，因為埃德森好掛住好暖嘅天氣，傳統嘅嘢食，同埋最重要係佢媽咪嘅擁抱同錫錫。

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.

佢之前唔係太識得講葡萄牙文，覺得喺上堂嘅時候好難明白課堂嘅內容同埋同學講嘅嘢。佢開始懷疑嚟葡萄牙係咪一個好嘅決定。

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.



有一日老師發現佢打籃球好叻。佢就參加咗籃球隊亦都十分之成功。佢喺學校開始受歡迎同埋開始認識新朋友。佢亦都開始變得更加自信。

...

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



而家佢已經係一個大人。埃德森會訓練難民小朋友同其他容易俾社會排斥嘅人。曾經因為佢嘅身高令到佢好危險，仲可能成為一個童兵。而家佢嘅身高俾力量佢去幫其他人令佢哋覺得安全。

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.



LIDA Stories

lidastories.net

因為一個正確嘅原因而突出

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung (yue), Elsa Teixeira (pt)

